

Jm

3706

Na. 5. 9.



10

פירוש

על מיכה ה' פסוק א'
נדפס בשנת תצ"ה

Calucerii explicatio Mich. V. 1.
iudaicogermanice.

CIO IOCC XXXV.

מיכה ה' ואתה בית לחם וגו' און
דוא בית לחם אפרתה ביטט לון גרינג לון זיין
אונטר דען טויזנר יהודה • אויט דיר זאל איר
אויט גימן לון זיין דער הערטער אין יטראל •
און זיין אויט גאנג איז פון פורה ערי • פון
(פֿור) דען טאגן דער אייגקייט (דער וועלט):
שאלה א'

האנדלט ריזר טפרוך פון דעק משיח:
תשובה • אויזר דעק דט דער פסוק אן זיך
זעלבר קלמר איז • גשטיט עט אויך דער תרגום •
ווען ער ריזי נבואה אלזומ ער קלערט • ואת
בית לחם אפרתה כוער הויחא לאתמנאה בא לפיא
דבית יהודה • מנד קדמי יפק משיחא • למהוי
עביד שולטן על ישראל • די שמויה אמיר מלקדמון
מיומי עלמא • און רוא בית לחם אפרתא •
דיא רוא קליין גוועזט ביטט לון רעכנן געגן דיא
טויזנרן דעט הויזט יהודה • אויט דיר ווערט
פֿיר):

ייגרט
דעדיגט
הייל
רער
רוטליק
אין
אין



פירוש

פִּיר חַיִּךְ אֹיִט גִּיאַן דַּעַר אַטִּיחָּ • לֹו זִיַּן אַיִנֶּר
 דַּעַר אַיִבֶט רִיחַ הַעֲרֵט אַחֶט אַיִבֶר יִטְרַמֶּל • דַּעַט
 נֶאֱסַ גִּזְאָגֶט אִיז פֿוֹר לִיִּטֶן פֿוֹן דַּעַן טֶאָגֶן דַּעַר
 אַיִבִּיגֶקִיִּט אַרֶר דַּעַר וועלֶט הַעֲרֵ • זֹוּ אַז אַזִּךְ
 רֶט • מֹמֶךְ יִצַּא לִי מִשִּׁיחַ בֶּן דֹּוּד כֶּהוּז יִצַּא
 מִשֶּׁם • אֹיִט רִיר (בֵּיֶת לְחֶסֶק) ווערֶט אֹיִט גִּיאַן
 אִיר אַטִּיחַ דַּעַר זֹוּן דֹּוּר • וַיִּאֵר עַר זַעֲלֶבֶר אִיז
 אֹיִט גִּזְאָגֶן פֿוֹן דַּאֶר • אֹזֶל רֶרֶק אִין דַּעַק
 פִּירֹוֹט • מֹמֶךְ יִצַּא לִי הַמִּשִּׁיחַ • לִי מִזְרַע דֹּוּר •
 שְׁהִיחַ מִכִּית לְחֶסֶם • יִהְיֶה • אֹיִט רִיר זֶאֶל אֹיִט
 גִּיאַן אִיר דַּעַר אַטִּיחָּ • וַיִּיל אֹיִט דַּעַק זֶאֶן
 דֹּוּר • וועלֶבֶר גִּוועֶזֶט פֿוֹן בֵּיֶת לְחֶסֶק • ווערֶט
 עַר זִיַּן:

שאלה ב'

וואו הער זאלט דען אטיח קאמן • אונל פֿון
 זואן זאלט זיין אױט גרינג זיין:
 תשובה • מיין זאל ווערט ער קאמן אדר
 גבורן ווערן • טפריכט הוּבִיא • אױט אדר
 אין בֵּיֶת לְחֶסֶק • אֹזֶל רִיז אִיז זִיַּיִי אַעֲנִסֶלֶי
 נאטור • פֿורט אנדרי ווערט ער קאמן אונל
 אױט גיאן מקדם פֿון דעק דאט לֹו פֿור אונל
 פֿון מור זאלטן לִיִּטֶן אֹזֶל פֿון אַיִבִּיגֶקִיִּט גִּוועֶזֶט:

שאלה ג'

וואו קאמ ער דען הער • אדר וואט וואר דאט
 פִּיר

פֿ
ע
פֿ
ר
פֿ
א
מ
ג
ע
א
א
פֿ
ר
א
ו
ו
ז
ד
ע
ר
ד
ל

פִּיר חַיִּין אַלְטֵט • דאָהער ער קאַמ אונ אַויט גינג:
 תְּשׁוּבָה • זייני אַויט גענגי ווארן מיטי
 עוֹלָם • פֿון דען טאַגן דער מיִבִּיגִקייט • מדר
 פֿאַר דען טאַגן דעט עוֹלָם • דער וועלט אונ
 דעטן לייט • אונ אַלזאָ וואָז רעכט מקדָם •
 פֿון אַויף גאַנג אונ פֿון אור אַלֶטן לייטן הער:
 אונ אַז אַלזאָ דער פֿירוט דעט פֿטוק דויר •
 מִשִּׁידָ • דער אַויט אדר אין בֵּית לַחֵם זאַל
 גבֹרן ווערן • דער וואר טון רא • אַלז דאַט
 עוֹלָם אונ דיא וועלט ער טאַפֿן וואדר • אונ
 אַלזאָ וויי עוֹלָם • פֿאַר דען טאַגן דער וועלט •
 אונ אַז אַיין עוֹלָם • אַיין לייט • אַיין וועלט •
 אונ דיא טאַגי דער וועלט וואדרן • אונ אַלזאָ
 פֿון דען טאַגן דער מיִבִּיגִקייט • אונ פֿוֹלְגִיך
 רעכט אונ ווארהאַפֿטיג מקדָם • פֿון אַויף גאַנג
 אונ פֿון רעכט אור אַלֶטן לייטן הער:

שאלה ד

ווער אַז דען דער יעניג • דער פֿון אור אַלֶטן
 לייטן יוז פֿון מיִבִּיגִקייט אונ פֿון דען טאַגן
 דער וועלט יוז פֿאַר דען זעלכן גווענט אַז:
 תְּשׁוּבָה • דאַט לערנט אַז אַה עה"ט • ווען
 ער זאַגט בתְּהִלָּתֵךְ ז' אַדני מעון אַה וְגו' גאַט
 דוז ביסט דיא אַ פֿוֹלְכֵט גווען אונ פֿון גטלעכט
 אַז גטלעכט • אַז דיא בערג גלייגט וואדרן אונ
 (2)
 גבֹרן

איינר
 דעט
 דער
 אַויף
 יצא
 גימין
 אַז
 דעט
 דור
 אַויט
 זאַן
 ערט
 פֿון
 אדר
 מדר
 מיִבִּי
 אונ
 אונ
 גוט:
 דאַט
 פִּיר



גבוקן ווארדן דיא ערד אונ' דער וועלט קרייט
 ומעולם עד עולם אתה יי' אונ' פון מיביגקייט
 ביז לז מיביגקייט ביטטו גאט: עט לערנט
 עט אויך חכקוק בסיון מ' י"ב הלא' אתה מקדם
 יהוה וגו' ביטטו ניט פון אור אלטרט' פון
 מיביגקייט הער יהוה' ויין גאט ויין הייליג'ר:
 ביטעיה ו"ג י"ג ספריכט הק"כ'ה' מיום אבי
 פוק טאג בין אויך' דהיינו פון דעק ערטטן
 טאג דער וועלט' יום פאר דעק טאג אונ'
 איה מיין טאג דער וועלט וואר' בין אויך' דאט
 מי' פון מיביגקייט:

שאלה ה'

זיין אבר ניט אויך אנדרי דיגי' און ניימרט דיא
 גאטהייט פאר דער וועלט ערטמפן גווענט:
 תשובה' דיא יהודיק זאגן לואר' ויז
 און באר מיט אן פאנג דעט ילקוט לז זעהן'
 זיבן דיג זיין' וועלכי ערטמפן זיין' איה דיא
 וועלט ערטמפן ווארדן' תורה דאט גזען'
 תשובה דיא בוט' גן ערן דאט פארדאט' דיא
 העל' דער טטון דער הערליכקייט' דאט הוי' דעט
 הייליגטוואט אונ' דער נאק דעט וטיח' אבר וואן
 אן דיזי דיג ניט ערקלערט אלזוא' דט פון מיביג
 קייט זייא בטלון ווארדן' דאט גזען לז געבן' ווער
 דא וידר ווערט זינדיגן' דער זאלט טטערכבן'
 ווען

ווע
 גן
 אב
 הע
 פור
 זעל
 זאג
 ניט
 ער
 גרי
 זעל
 טר
 נבו
 הע
 ווע
 הוך
 נאכ
 וימ
 ה'
 ווי
 די
 מין
 אונ'
 אונ'

ווען ער אבר ווערט בוט טון • זאלט ער אין
 גן עדן קומן • זונסט אבר לגיהנום • עט זייט
 אבר להפך דעןן פֿרמאן ברייט דער טטול דער
 הערליכקייט • מול זולכן לו איבר קומן זייט אין
 פֿור גטטעלט דאט בית האקדש • מול אין דעק
 זעלבן דער הייליגמאק נאק לאטיה • וואו אין
 זאג איך • דאט וואט מוכן גומאט מי • מלומ
 ניט ערקלערט • וואו מוז עט זייני ראביניטי
 ער פֿינדונג • דא פֿון מטה ונביאים דאט
 גרינגטט ניט זעלדן • מוזק זייט דער טמט
 זעלבן ניט איבר מיין קאמט: דער פֿאר
 טרעפֿליכי רח"ב טפֿריכט אין זיינס מורה
 נבוכים מויט פֿרקי אליעזר • עד שלא נברא
 העולם היה הק"ה ושמו בלבד • מיה דיט
 וועלט ער טאמֿן ווארד • וואר דער הייליגי
 הוך גלובטי גמט מול זיין נאק מליין • דער
 נאק דעט יהוה אבר מי דומשיק •
 וויא אין אונזר פֿירט על ידעיהו כג בטמלה
 ה' בטירן מי:

שאלה ר'

ווייל פֿאר דער וועלט מול דער זעלבן יום מלך
 דיגי ער טמפֿונג • מול מלומ פֿאר דער לייט •
 אין דער מיביגקייט ניטט גוועט מול גמט
 מול זיין נאק • נאך בטיירונג רבי אליעזר
 מול רח"ב • מול גליך וואול דער יעניגי •

ט קרייט
 בייגקייט
 לערנט
 ה מקדש
 פֿון
 הייליגר:
 יום אבי
 ערטטן
 זאג מול
 דאט
 דאט היט
 ווענט:
 וויא
 זעהן
 ה דיט
 גזען
 דיט
 זרעט
 ר וואן
 מיביג
 ווער
 נרכן
 ווען



פירוש על מיכה ה

דא סון מיכה וויזאגט * דער טק יהוה דער
מטיח טון מין דער מיביגקייט זיין מויט
גאנג גהמבט המט * זוא וזו יום דער ועלבי
מיט זיין מויט דען געטליכן אצילות מול
מויט פליין * מויט דען ספירות למון מדר
פונקטן לכתר עליון * דיא בייא דעס
געטליכן ווען * נאך דער קבלה * זיין סון
מיביגקייט גווען * יוא וועלכי זיין דער גרוסי
שם מול נאס * יוא דאט אהיה ומציאת אהית *
דער יהודה מול גאט ועלכר * לו דיוק געטליכן
ווען מול דינגן * זאג מיך * אזו יוא מויך דער
משיח מיט גהערן :

תשובה * מלך דינגט :

שאלה ז

וואס מי ער דען וואול נאך דער מרכבה פיר
מיין מליצה * ספירה * מויט פלון מול למל מין
דעס אהיה מדר געטליכן ווען :
תשובה * עט מי דיא מדר * מול ווערט
גענט חכמה דיא וויזוהייט * סון וועלכר דיא
חכמים זאגן * רט זיא פון דער ערטן ספירה *
נעליך כתרת מדר קדם * דאט מי * פון
דעס מיביגן מורטספרינגליכן געטליכן מציאות
מול ווען מויט גאנגן * וויא דען מויך מיכה הנביא
בטייליך זאגט * זיין מויט גאנג מי מקדם *
דאט מי * פון דעס מיביגן מורטספרינגליכן
גאט מול פהטר :

Tom 3706
S



Inches
1 2 3 4 5 6 7 8
Centimetres
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Farbkarte #13

Blue

Cyan

Green

Yellow

Red

Magenta

White

3/Color

Black

B.I.G.

פירוש
על מיכה ה' פסוק א'
נדפס בשנת תצ"ה

Caluærii explicatio Mich. V. i
iudaicogermanice.
CIC IOCC XXXV.

כה ה' ואתה בית לחם וגו' או
יית' לחם מערתה ביטט לו גריג לו אין
דען טוינד יהודה. מויט דיר זאל איר
יאן לו זיין דער הערט מין ישרא'.
אין מויט גמג מיז פון פורהער. פון
דען טאגן דער מיביגקייט (דער זועלט):
שאלה א'

ט ריר טפרוך פון דעס מושיח:
כה. מויר דעס דט דער פסוק מן זיך
קלמר מיז. גשטיט עט אויך דער תרגום.
בר ריזי נבואה מלזוז ער קלערט. ואת
ם אפרתה כוזר הויחא לאחמנאה באלפוא
הודה. מנד קדמי יפק משיחא. למהוי
זולטן על ישראל. די שמיה אמיר מלקדמין
עלמא. אונ' דוא בית' לחם מערתמ.
מ קלין גוועט ביטט לו רעבן געגן דו
דעס הויזט יהודה. מויט דיר זוערט
פיר

(:)